

Montageanleitung
Fitting instruction
Instruction de montage

STRAUB-CLAMP



Axial nicht zugfeste Reparaturschelle für Rohrleitungen aus Stahl, Guss, Faserzement und PVC

Repair clamp without axial restraint for steel, cast iron, fibre-cement and PVC pipelines

Bride de réparation non auto-buté pour les conduites en acier, fonte, fibrociment et PVC

Allgemeine Informationen
General informations
Informations générales



Betriebsdruck

DN ≤ 200 mm 16 bar
 DN ≤ 300 mm 10 bar
 DN > 300 mm gemäss
 Typenschild

Gas:
 DN ≤ 300 mm 5 bar

Working pressure

DN ≤ 200 mm 16 bar
 DN ≤ 300 mm 10 bar
 DN > 300 mm see
 type label

Gas:
 DN ≤ 300 mm 5 bar

Pression de service

DN ≤ 200 mm 16 bar
 DN ≤ 300 mm 10 bar
 DN > 300 mm selon
 Plaque d'identification

Gaz:
 DN ≤ 300 mm 5 bar



Dichtung

NBR für Gas oder Wasser
 EPDM für Wasser / W270

Seal

NBR for gas or water
 EPDM all qualities of water,
 W270

Rendre étanche

NBR pour le gaz ou de l'eau
 EPDM pour l'eau, W270



Betriebstemperatur

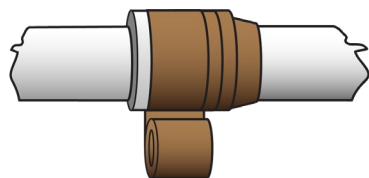
- 5 °C ... + 40 °C

Operation temperature

- 5 °C ... + 40 °C

Température de service

- 5 °C ... + 40 °C



**Zusätzlicher Schlag- und
 Korrosionsschutz**

Als Schlagschutz (z.B. beim
 Verdichten des Rohr-
 grabens) oder als
 zusätzlichen Korrosions-
 schutz beim Einsatz in
 aggressiven Böden, können
 Schrumpf-Muffen oder
 Korrosionsschutzbänder
 verwendet werden.

**Additional percussion and
 corrosion protection**

As percussion protection
 (e.g. during compression of
 the pipeline trench) or as
 additional corrosion
 protection for use in
 aggressive ground shrink
 sleeves or corrosion
 protection tapes can be
 used.

**Protection supplémentaire
 anticorrosion et antichoc**

Il est possible d'utiliser des
 manchons thermorétract-
 tables ou des bandes
 anticorrosion en tant que
 protection antichoc (p. ex.
 lors du compactage de la
 tranchée) ou protection
 anticorrosion
 supplémentaire lors de
 l'utilisation dans des sols
 agressifs.



Anwendung

Verschlusschrauben nie
 ganz herausdrehen.
 STRAUB-CLAMP® Repara-
 turschellen sind **wartungs-
 frei**, d.h. Schrauben müssen
 nach erfolgter Montage
 nicht nachgezogen werden.
 Kein Gleit- oder
 Schmiermittel auf dem Rohr
 verwenden!

Max. Drehzahl der
 Schrauben 120 rpm.

Application

Never remove the screws
 completely.
 STRAUB-CLAMP® repair
 clamps are maintenance-
 free, i.e. the screws don't
 have to be retightened
 after installation. Do not
 apply slip additive or
 lubricant to the pipe!

Max. driving speed of the
 bolts 120 rpm

Application

Ne jamais desserrer
 complètement les vis de
 fermeture.

Les bride de réparation
 STRAUB-CLAMP® **ne** né-
 cessitent **pas de travaux
 de maintenance**, c.-à-d.
 les vis ne doivent pas être
 res-serrées après le
 montage. Ne pas utiliser de
 dégrissant ou de lubrifiant
 sur le tube!

Max. vitesse des vis 120 rpm



Achtung

Zwei Rohre oder ein
 gebrochenes Rohr können
 nicht verbunden werden.

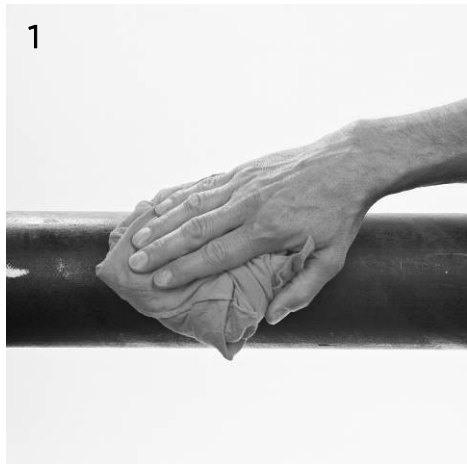
Attention

Two pipes or one broken
 pipe cannot be connected
 together.

Attention

Deux tubes ou un tube
 rompre ne peuvent pas être
 connecter.

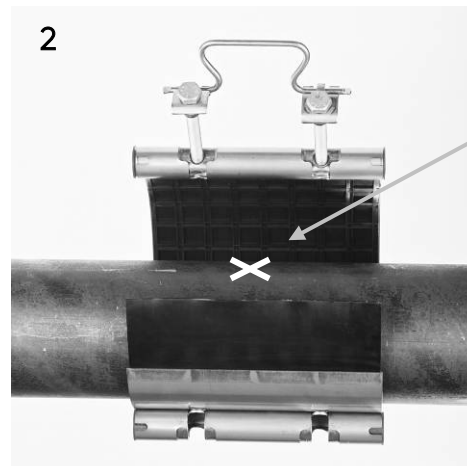
Vorbereitung und Montage einteilige STRAUB-CLAMP® SCE
 Preparation and fitting one-piece STRAUB-CLAMP® SCE
 Préparation et montage d'une-pièce STRAUB-CLAMP® SCE



Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung.
 Rohraussendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

Nettoyer la surface du tube. Absence de particules de saleté, de peinture ou de revêtement sous le joint. Comparer le diamètre extérieur du tube avec la capacité de serrage.



Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitten und 120° versetzt zum Verschluss positionieren.
 Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen.

Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 120° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

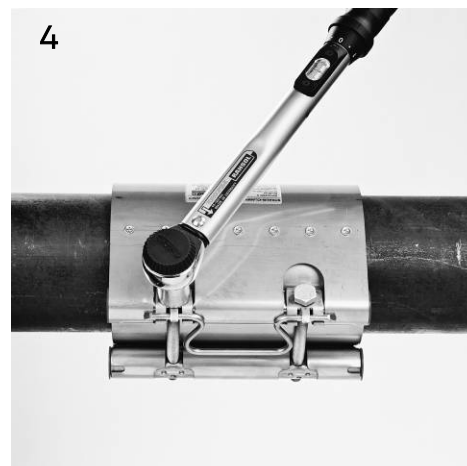
Ouvrir la bride de réparation, le centrer par rapport à la partie endommagée et l'emboutir par retournement de 120° déplacé à la fermeture autour du tube. La manchette d'étanchéité doit être à plat sur le tube. **Attention: ne jamais desserrer complètement les vis!**



Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmässig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Enclencher la fermeture. Serrer les vis alternativement et régulièrement.

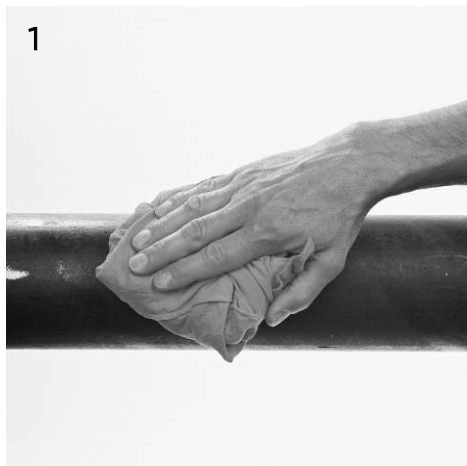


Mit Drehmomentschlüssel wechselseitig auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen (siehe Typenschild). **Achtung: Verschlusschraube nie über das Drehmoment anziehen.**

Tighten the locking bolts alternately with a torque wrench to the specified torque (see type label). **Attention: Never tighten the locking bolt beyond the specified torque.**

Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique selon le couple de serrage prescrit (voir la plaque identification). **Attention: ne jamais serrer les vis de fermeture au-delà du couple de serrage!**

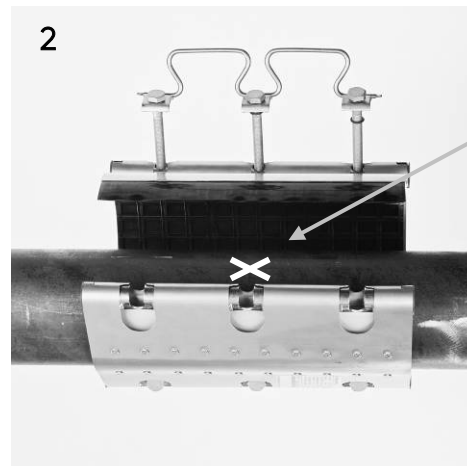
Vorbereitung und Montage zweiteilige STRAUB-CLAMP® SCZ
 Preparation and fitting two-piece STRAUB-CLAMP® SCZ
 Préparation et montage en deux-pièces STRAUB-CLAMP® SCZ



Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung.
 Rohraussendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

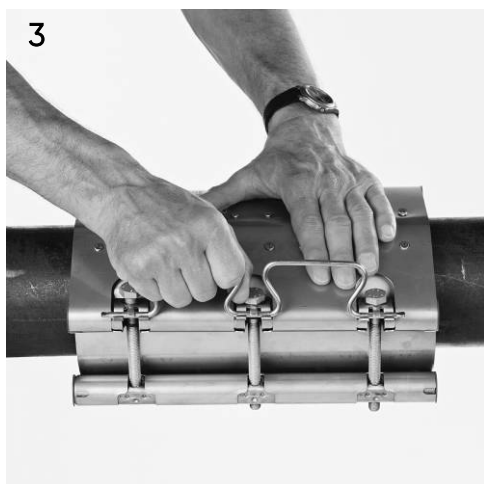
Nettoyer la surface du tube. Absence de particules de saleté, de peinture ou de revêtement sous le joint. Comparer le diamètre extérieur du tube avec la capacité de serrage.



Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitten und 90° versetzt zum Verschluss positionieren. Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen. **Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen**

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 90° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

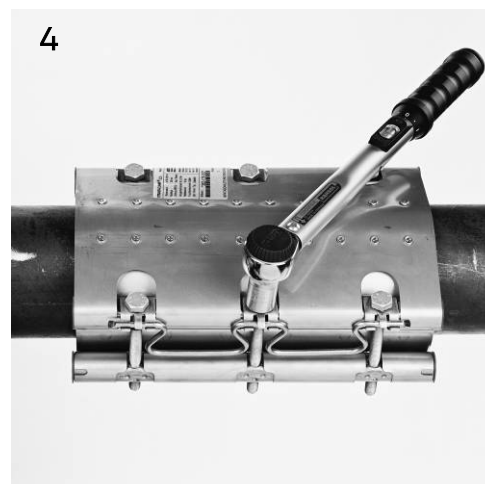
Ouvrir la bride de réparation, le centrer par rapport à la partie endommagée et l'emboutir par retournement de 90° déplacé à la fermeture autour du tube. La manchette d'étanchéité doit être à plat sur le tube. **Attention : ne jamais desserrer complètement les vis!**



Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmäßig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Enclencher la fermeture. Serrer les vis alternativement et régulièrement.



Mit Drehmomentschlüssel wechselseitig auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen. (siehe Typenschild) **Achtung: Verschlusschraube nie über das Drehmoment anziehen.**

Tighten the locking bolts alternately with a torque wrench to the specified torque (see type label) **Attention: Never tighten the locking bolt beyond the specified torque.**

Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique selon le couple de serrage prescrit. (voir la plaque d'identification) **Attention: ne jamais serrer les vis de fermeture au-delà du couple de serrage!**